

## الإتفاق (العقد) رقم \_\_\_\_\_

## للداسة ( التدريب ) في برنامج التعليم الإضافي

" \_\_\_\_\_ " عام 202

موسكو

المؤسسة الحكومية الفيدرالية التعليمية المستقلة للتعليم العالي "جامعة الصداقة بين الشعوب في روسيا" ، والتي تقوم بالأنشطة التعليمية على أساس ترخيص للقيام بالأنشطة التعليمية بتاريخ 23 ديسمبر 2014. رقم 1204, صادرة عن المؤسسة الفيدرالية المشرفة في مجال العلوم والتعليم إلى أجل غير مسمى , وشهادة اعتماد من الدولة رقم 3281 بتاريخ 25 أكتوبر 2019 ,الصادرة عن المؤسسة الفيدرالية المشرفة في مجال العلوم والتعليم لفترة حتى 25 أكتوبر 2025 , ممثلة من \_\_\_\_\_ المتصرف (ة) على أساس توكيل رقم \_\_\_\_\_ من \_\_\_\_\_ عام , والمشار إليها فيما بعد باسم " المنفذ " أو " الجامعة " وفقاً للمادة 435 من القانون المدني لروسيا الفيدرالية تنشر هذا الإتفاق (العقد) للداسة ( التدريب ) في برامج التعليم الإضافية الموجهة إلى عدد غير محدد من الأشخاص ، بغرض إبرام اتفاق ( عقد ) على الشروط المذكورة أدناه ( المشار إليها فيما يلي- في العقد ):

## 1. شروط عامة

1.1. لأغراض هذه الاتفاقية ، يتم استخدام المصطلحات التالية في المعاني التالية:

**الإتفاق** - هذه الوثيقة ، يتم نشرها على مواقع المنفذ الرسمية ( على الموقع الإلكتروني [www.rudn.ru](http://www.rudn.ru) , في قسم \_\_\_\_\_ ، على الموقع الإلكتروني [www.dporudn.ru](http://www.dporudn.ru) في قسم \_\_\_\_\_ ، على البوابة الإلكترونية لقسم الأعداد ( التحضيري ) \_\_\_\_\_ ) ، والتي تحتوي على جميع الشروط الأساسية للعقد ، التي تحدد رغبة المنفذ في إبرام عقد بالشروط المحددة في العرض.

**طلب الداسة ( التدريب )** - وثيقة مقدمة من **المستمع ( الطالب )** ، بالشكل الوارد في الملحق رقم 1 لهذا العقد ، وتتضمن البيانات الشخصية للمستمع (الطالب)، ومعلومات عن البرنامج التعليمي الذي يختاره المستمع (الطالب) ، واللازمة لكي يفي المنفذ بالتزاماته بموجب هذا العقد .  
**المواقع الإلكترونية الرسمية لل المنفذ** - المواقع الإلكترونية لل المنفذ على شبكة الانترنت:

<http://eng.rudn.ru/> <https://www.dpo.rudn.ru/en/> <https://langrus.rudn.ru/>

**البيانات الشخصية** - المعلومات المقدمة حول الاسم الأخير ، والاسم الأول والاسم الأوسط ، وبيانات جواز السفر ، والعناوين ، معلومات المستمع(الطالب) ، اللازمة لكي يفي المنفذ بالتزاماته بموجب هذا العقد.

**قبول الإتفاق** - القبول التام وغير المشروط للإتفاق من خلال الإجراءات المحددة في البند رقم 1.4 من العقد. و قبول الإتفاق يعني ، أن المستمع ( الطالب ) يتفق مع أحكام هذا الإتفاق وقد أبرم عقد مع المنفذ للدخول في برنامج التعليم الإضافي (المشار إليه فيما يلي باسم البرنامج).  
**المستمع ( الطالب )** - الشخص الذي قبل بالإتفاق بشكل مستقل والمستفيد من الخدمات التي يقدمها المنفذ بموجب هذا العقد ، و الحاصل على تعليم عام ثانوي ( كامل ) وأو تعليم عالي أو يتلقى تعليمًا عامًا ثانويًا (كاملاً) و / أو تعليمًا عاليًا بتاريخ إبرام هذه العقد.

**الخدمة** - منظمات وإجراء التدريب في إطار البرنامج المحدد في البند 2.1 من هذا العقد .

وصف الخدمة مذكور في المعلومات المنشورة على الموقع الإلكتروني الرسمي \_\_\_\_\_ .

**مكان تقديم الخدمات** - في المكان الذي يقع فيه المنفذ

**الأطراف** - المنفذ ( الجامعة ) والمستمع ( الطالب ) .

**العقد** - اتفاق بين المنفذ و المستمع لتقديم الخدمات الى المستمع ، الموضحة بقبول هذا الإتفاق وفقاً للأحكام والشروط المبينة أدناه.

**تقنيات التعليم عن بعد** - تقنيات التعليم ، التي تنفذ أساساً مع استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات بشكل غير مباشر (على مسافة) أو بتفاعل غير كامل بين الطالب والمعلم (فيما بعد -تقنيات التعليم عن بعد).

2.1 تقدم خدمات الشعبة الهيكلية للمنفذ - المركز الدولي للتعليم عن بعد " القسم التحضيري الرقمي " ( فيما بعد المركز الدولي للتعليم عن بعد " القسم التحضيري الرقمي " لجامعة الصداقة بين الشعوب ) على البوابة الرقمية التعليمية <https://langrus.rudn.ru/>.

3.1 الشروط ، شكل تطوير البرنامج التعليمي ، المدة ، استمرارية ومكان تقديم الخدمات التعليمية تحدد في طلب التدريب ، الذي هو جزء لا يتجزأ من هذا العقد ، تاريخ ووقت تقديم الخدمات التعليمية يستطيع أيضاً مندوبين من طرف المنفذ اخبارها شخصياً للمستمع أو عن طريق إرسال إشعار مناسب الى عنوان المستمع الإلكتروني .

4.1 يتم قبول الإتفاق عن طريق القيام بالإجراءات التالية بالترتيب :

1.4.1 املء طلب الالتحاق بالداسة ( التدريب ) في إطار البرنامج التعليمي وفقاً للملحق رقم 1 لهذا العقد .

يتم تقديم طلب الداسة ( التدريب ) والوثائق ، والأوراق الشخصية المبينة لهوية المستمع ( الطالب ) بشكل نسخ ممسوحة ضوئياً الى عنوان البريد الإلكتروني [langrus@rudn.ru](mailto:langrus@rudn.ru)

تقر الأطراف بأن الوثائق المرسله الى عنوان البريد الإلكتروني [langrus@rudn.ru](mailto:langrus@rudn.ru) وعنوان البريد الإلكتروني للمستمع ، المحدد في طلب التدريب ، صحيحة وقانونية .

2.4.1 بعد تلقي تأكيد من الجامعة ( إصدار فاتورة الرسوم الدراسية ) يقوم المستمع ( الطالب ) بالدفع عن الخدمات التعليمية وفقاً للإجراءات

المنصوص عليها في المادة رقم 4 من هذا العقد ، مع الإلتزام بكتابة الاسم الكامل للمستمع ( الطالب ) ورقم العقد الحالي ونوع البرنامج الدراسي في حقل " الغرض من الدفع " في فاتورة الداسة .

5.1 قبول هذا الإتفاق يعني أن المستمع يوافق على الاطلاع والعمل وتجهيز بياناته الشخصية وفقاً للقوانين التشريعية الحالية لروسيا الاتحادية . مدة إستخدام البيانات التي يقدمها المستمع ( الطالب ) غير محدودة . وأيضاً يعطي المستمع موافقته على العمل ببياناته الشخصية للمنفذ , وأرقام الهواتف والعنوان الإلكتروني التي ألقها المستمع , والموضحة في هذا العقد , الى أن يستلم المنفذ على اشعار نصي على بريده الإلكتروني حول الانسحاب من تلقي الرسائل .

6.1 يقوم المستمع ( الطالب ) بتزويد بياناته الشخصية الموثوقة , ولا يكون المنفذ مسؤولاً عن عواقب عدم موثوقية البيانات الشخصية التي يقدمها المستمع ( الطالب ) .

7.1 يحق للمنفذ تغيير شروط الإتفاق أو سحبه في أي وقت حسب تقديره , وفي حالة تغيير المنفذ لشروط الإتفاق , فإن التغييرات تصبح سارية المفعول من لحظة نشر التعديلات على الإنترنت على المواقع الرسمية .

8.1 يدخل الإتفاق في حيز التنفيذ منذ لحظة نشره على الموقع الإلكتروني للمنفذ , وهو ساري المفعول الى أن يتم سحب الاتفاق , ويكون ساري المفعول الى أن يفي الطرفان بجميع الالتزامات بموجب البرنامج .

9.1 المستمع ( الطالب ) وبناء على طلبه الشخصي , وبعد دفع تكاليف الدراسة ( التدريب ) ووفقاً لأحكام وشروط هذا العقد , وعند تقديم الوثائق التالية :

1.9.1 نسخة ماسح ضوئي من وثيقة الهوية والوثائق الشخصية

2.9.1 نسخة ماسح ضوئي من المستند المؤكد تغيير الاسم الكامل ( إن لزم الأمر ) .

3.9.1 صورة شخصية 4\*3 سم ( صورة واضحة لكامل الوجه بدون غطاء للرأس ) باستثناء المواطنين الذين آراءهم الدينية لاتسمح لهم بإزالة غطاء الرأس , وغطاء الرأس لاينبغي أن يغطي ملامح من الوجه ) وبدون نظارات ذات عدسات داكنة ) .

4.9.1 الموافقة على معالجة البيانات الشخصية .

يلتحق بمجموعة الدراسة ( التدريب ) وفقاً للبرنامج المذكور في البند 1.2 من هذا العقد .

10.1 نتائج الشروط الموضحة هي :

- منح المستمع ( الطالب ) وثيقة ( شهادة ) دراسية بالنموذج المقرر;

- في حالة تطوير البرامج الحالية ( موديلات البرامج ) - منح المستمع وثيقة ( شهادة ) دراسية بموديلات البرامج او عن الفترة الدراسية بالنموذج المقرر .

11.1 الوثيقة ( الشهادة ) المحددة في البند 10.1 من هذا العقد , يتم إصدارها على صفحة المستخدم في البوابة الإلكترونية

<https://langrus.rudn.ru/> , وفقاً للإجراء الذي حدده اللوائح المحلية للجامعة .

## 2- موضوع العقد

1.2 يتعهد المنفذ بتقديم الخدمات التعليمية بهدف اجتياز الدراسة ( التدريب ) من قبل المستمع ( الطالب ) وفقاً للتشريعات الحالية لروسيا الفيدرالية في إطار البرنامج التعليمي الإضافي المحدد في طلب الدراسة ( التدريب ) ( المشار إليه فيما يلي باسم "البرنامج" / موديل البرامج ) , بما في ذلك البرامج الفردية والبرامج التعليمية للجامعة.

2.2 المستمع ( الطالب ) سيتقن وسينجز برنامج المنهج الدراسي في الوقت المناسب .

3.2 يدفع المستمع ( الطالب ) تكاليف الخدمات التي يقدمها المنفذ بالطريقة المنصوص عليها في هذا الاتفاق وفقاً للشروط المنصوص عليها فيه

4.2 المستمع ( الطالب ) الذي اجتاز البرنامج بنجاح بالكامل , يحق له الحصول على خصم 10% من تكلفة الدراسة في برنامج بكالوريوس \

مختصين \ ماجستير من جامعة الصداقة بين الشعوب .

5.2 تقدم الجامعة الدعم للحصول على تأشيرات دراسية لإصدار دعوة الى روسيا الفيدرالية .

## 3. الشروط العامة للدراسة

1.3 المستمع ( الطالب ) يلتحق ببرنامج الدراسة ( التدريب ) ويحصل على تصريح عن طريق الإنترنت للوصول الى المواد والكتب الدراسية

بعد تقديم طلب الالتحاق ببرنامج الدراسة وإتمام المستمع ( الطالب ) بجميع التزاماته بدفع أجور الدراسة ( التدريب ) في إطار الشروط المنصوص عليها في الصفحة 4 من هذا العقد , ووفقاً للإجراءات المطلوبة لقبول هذا الاتفاق .

2.3 يتخذ المستمع شكل المنهج الدراسي الجزئي باستخدام تكنولوجيا التعليم عن بعد .

3.3 يجري برنامج الدراسة ( التدريب ) عن بعد للمستمعين ( الطلاب ) حسب مكان إقامته أو مكان إقامته المؤقتة .

4.3 تقوم الجامعة بشكل مستقل بتحديد طرق الاتصال والطرق التي لا تخل بتنفيذ المنهج الدراسي للبرنامج , مع مراعاة القدرات التقنية

للمستمع ( الطالب ) .

5.3 الاحتياجات التقنية من المعدات اللازمة لتدريب المستمع:

ويتطلب التعلم عن بعد حاسوباً شخصياً (حاسوب محمول أو قرص أو جهاز محمول آخر) موصولاً بالإنترنت.

سرعة الإنترنت هي على الأقل MGB 1 في الثانية.

ويجب تزويد الحاسوب بكاميرات ويب , ومتكلمين , وميكروفون , حيث يمكن أن تشمل الدورات دورات شبكية , ودورات فيديو , ودورات صوتية.

ويتم إصدار الشهادات النهائية على الإنترنت باستخدام تكنولوجيا ويبينار.

العمل في النظام. ونحن نوصي باستخدام الإنترنت التالي تحميل متصفحات جوجل كروم الإصدار 55 وأعلى , و Mozilla Firefox 36.0 وأعلى

و أعلى, وغيرها من المتصفحات, النظام يعمل مع وظائف محدودة.

لعرض محتوى الفيديو والصوت , يجب تثبيت Adobe® فلاش® برنامج الإصدار 25 أو أعلى على جهاز الكمبيوتر الخاص بك.

لعرض المواد في شكل PDF ، يجب تثبيت برنامج Acrobat Reader DC .  
لإرسال وتنزيل ملفات الأرشيف ، يجب تثبيت برنامج WinRar ، 7ZIP .  
6.3 يستخدم المستمع ( الطالب ) معداته الخاصة لإكمال الدراسة ( التدريب ) .

#### 4. شروط الدفع

- 1.4 تكلفة برنامج الدراسة (برنامج الوحدات النموجية) المحددة في طلب الدراسة ( التدريب ) وفقاً لتكلفة الدراسة التي حددها المنفذ في تاريخ إبرام هذا العقد . ولا يخضع التدريب في إطار البرنامج لضريبة القيمة المضافة وفقاً للبند 14 ، البند 2 ، المادة 149 من قانون الضرائب في روسيا الفيدرالية .
- 2.4 يقوم المستمع ( الطالب ) بالدفع عن الخدمات التعليمية مرة واحدة بالدولار الأمريكي ، وتكون الدفعة بقيمة 100% من تكلفة الخدمات وفقاً للبند 1.4 من هذا العقد ، والدفع غير النقدي يجب الإلتزام بكتابة الاسم الكامل للمستمع ( الطالب ) ورقم العقد الحالي ونوع البرنامج الدراسي " القسم التحضيرى الرقمي " في حقل " الغرض من الدفع " في فاتورة الدراسة .
- في حالة عدم الدفع أو دفع قيمة أقل من تكلفة الخدمات ، في حالة التأخر عن تقديم البيانات لإملاء طلب الدراسة ، هذا العقد يعتبر ملغياً .
- 3.4 يقوم المستمع ( الطالب ) بتحويل المصاريف المالية بشكل مستقل باستخدام التفاصيل المحددة للحساب البنكي المحددة في المادة 9 من هذا الاتفاق .
- 4.4 الدفع من أجل الدراسة للمستمع ( الطالب ) يتم عن طريق التحويل المصرفي ، بما في ذلك عن طريق الانترنت بوابة المنفذ <https://portal.pfur.ru> باستخدام بطاقات من أنظمة الدفع الدولية فيزا/ماستركارد .
- 5.4 يتحمل المستمع ( الطالب ) مسؤولية جميع نفقات التحويل المالي بموجب هذا العقد .
- وتسديد هذه الخدمة هو تلقي المنفذ الأموال على حسابه .
- 6.4 يتعهد المنفذ بسداد ( إرجاع ) الأموال النقدية ، التي حولها المستمع ( الطالب ) في الحالات التالية :
- 1.6.4 عدم القدرة على تقديم الخدمات بسبب خطأ من قبل المنفذ .
- 2.6.4 اذا رفض المستمع ( الطالب ) تنفيذ هذا الاتفاق في موعد لا يتجاوز عن يومين عمل قبل تاريخ تقديم الخدمة ، مع اشعار الزامي الى جامعة الصداقة بين الشعوب بشكل كتابي ( ترسل نسخة ممسوحة ضوئياً من الطلب بشكل كتابي مع نسخ من الوثائق التي تؤكد تحويل الأموال الى البريد الإلكتروني [langrus@rudn.ru](mailto:langrus@rudn.ru) ) .
- 7.4 في حال قام المستمع ( الطالب ) لأسباب ما بدون سيطرة المنفذ ، لم يستخدم الخدمات التي يقدمها المنفذ ولم يقوم بإخبار المنفذ عن رغبته بإلغاء الخدمات في المدة المحددة في البند 2.6.4 من هذا العقد ، فيكون المبلغ المحق للاسترجاع من قبل المستمع ، مخصوم منه النفقات الفعلية التي تكبدها المنفذ .
- 8.4 في حالة إرجاع الأموال المدفوعة بموجب هذا العقد ، يقوم المنفذ بإرجاع الأموال بطلب خطي من المستمع الى الحساب المالي الذي قام المستمع بالدفع من خلاله ، ويكون بموجب اللوائح المحلية للمنفذ .
- 9.4 يعتمد هذا الاتفاق مبرماً منذ تاريخ تسجيل طلب الدراسة ( التدريب ) في البرنامج الدراسي ودفع تكاليف الخدمات وفقاً للمادة 4 من هذا الاتفاق . ويحق للمستمع ( الطالب ) أن يرسل أفراداً آخرين أو كيانات قانونية أخرى لدفع تكاليف الدراسة ( التدريب ) .

#### 5. التزامات الأطراف:

- 1.5 **المنفذ يتعهد بما يلي :**
- 1.1.5 تقديم الخدمات وفقاً لأحكام وشروط هذا الاتفاق طوال مدة هذا العقد .
- 2.1.5 وفقاً للبند رقم 9.1 من هذا العقد ، ينبغي تسجيل المستمع ( الطالب ) في غضون سبعة أيام من وقت دفع تكاليف الدراسة والخدمات
- 3.1.5 منح الحق ، وفقاً لشروط المنفذ ، باستخدام المختبرات والمعدات المخبرية التعليمية و المكتبة الإلكترونية وأنظمة الجامعة كجزء من تطوير البرنامج التعليمي .
- 4.1.5 تزويد المستمع ( الطالب ) بكافة شروط إتقان البرنامج التعليمي .
- 5.1.5 تزويد الطلاب باسم مستخدم وكلمة السر للوصول إلى بوابة التعلم عن بعد في قسم التحضيرى الرقمي [/https://langrus.rudn.ru](https://langrus.rudn.ru) .
- 6.1.5 بعد النجاح في إكمال المنهج الدراسي للبرنامج التعليمي ، يمنح الطالب وثيقة ( شهادة ) عن الانتهاء من البرنامج المحدد .
- 7.1.5 في حالة الإكمال الجزئي للبرنامج التعليمي من قبل المستمع ( الطالب ) يمنح وثيقة في المقررات التي انجزها .
- 2.5 **المستمع ( الطالب ) يتعهد بما يلي :**
- 1.2.5 معرفة التاريخ والوقت والتكلفة وظروف التدريب والتغييرات التي تطرأ على الشروط المحددة بصورة مستقلة وفي الوقت المناسب؛
- 2.2.5 تقديم معلومات موثوقة عند تقديم طلب الدراسة ( التدريب ) .
- 3.2.5 عند تقديم طلب الدراسة ( التدريب ) يجب ملء الحقول المطلوبة مع الإشارة الى البرنامج المختار .
- 4.2.5 دفع تكاليف الخدمات وفقاً للمادة 4 من هذا العقد .
- 5.2.5 إتقان البرنامج الدراسي بأمانة وتنفيذ المنهج الدراسي .
- 6.2.5 عدم إتاحة إمكانية الوصول إلى العمليات التعليمية لأطراف ثالثة. ولا ترسل إلى أطراف ثالثة المعلومات اللازمة لإمكانية وصول الطالب إلى العمليات التعليمية ، ولا تسمح بنشر هذه المعلومات.

7.2.5 إرسال الى العنوان الإلكتروني للمنفذ [langrus@rudn.ru](mailto:langrus@rudn.ru) الوثائق المحددة في البند 9.1 . من هذا العقد بمدة لا تتجاوز عن 10 (عشرة) أيام من تاريخ دفع تكاليف الدراسة بموجب هذا العقد , وفقاً للمادة رقم 4 من هذا العقد.

8.2.5 في حالة إتلاف منشآت المنفذ , يتعهد المستمع بتعويض الضرر بناءً على طلب من المنفذ بمدة لا تتجاوز ثلاثة أيام من تاريخ استلام الطلب من المنفذ .

9.2.5 الامتثال لأحكام ميثاق المنفذ وأوامره وقواعده وغير ذلك من الأنظمة المحلية السارية بالنسبة للمنفذ.

10.2.5 مراعاة الحقوق الفكرية للمنفذ في المواد الإعلامية المقدمة أثناء الدراسة ( التدريب ) .

11.2.5 استخدام نتائج النشاط الفكري للمنفذ فقط بإذن مكتوب .

12.2.5 عدم نقل المواد التعليمية والمنهجية التي يحيلها المنفذ الى المستمع الى أطراف ثالثة.

عند منح المستمع ( الطالب ) إمكانية الوصول الى المواد التعليمية ( الوصول الى شبكة المعلومات , الموارد التي ليست للاستخدام العام , تلقي المواد المنهجية في وسائل الإعلام المختلفة ) , المستمع يجب أن يتبع المتطلبات التالية :

- عدم إنتهاك الحقوق الحصرية للمنفذ.
- إبلاغ المنفذ فوراً عن أي وقائع عن إنتهاك الحقوق الحصرية للمنفذ.
- الإمتناع عن أي أعمال تسبب أو قد تسبب ضرراً للملكية الفكرية للمنفذ.
- استخدام المعلومات الفكرية للمنفذ لغرض تدريب المستمع فقط بموجب هذا العقد .

## 6. حقوق الأطراف:

### 1.6 يحق للمنفذ:

1.1.6 إنهاء هذا الاتفاق للأسباب التالية:

- إذا فشل المستمع ( الطالب ) في الوفاء بالتزامه بالبرنامج الدراسي والمنهج التعليمي .
- في حال إنتهاك الأحكام في البند 12.2.5 – والبند 13.2.5 من هذا العقد .
- في حال إنتهاك المستمع ( الطالب ) بتقديم معلومات شخصية كاذبة أثناء التسجيل .
- 2.1.6 إجراء تغييرات على الجدول الزمني الموافق عليه للخدمات .
- 3.1.6 إجراء العمليات التعليمية بشكل مستقل وتقييم النظم والنماذج و الإجراءات والتصديق الوسيط للمستمع .

### 2.6 يحق للمستمع ( الطالب ) :

- 1.2.6 استخدام ممتلكات المنفذ اللازمة وفقاً للشروط والقوانين التنظيمية المحلية التي يحددها المنفذ .
- 2.2.6 مطالبة المنفذ بتقديم معلومات عن المسائل المتصلة بالمنظمة وكفالة الأداء السليم للخدمات التعليمية .
- 3.2.6 يمنح المستمع ( الطالب ) الحقوق الأكاديمية وفقاً للجزء 1 من المادة 34 من قانون روسيا الفيدرالية من N 273-FZ 2012\12\29 بشأن التعليم في روسيا الفيدرالية وفقاً لتشريعات الاتحاد الروسي واللوائح المحلية للمنفذ .

## 7. مسؤولية الأطراف

- 1.7 يتحمل الطرفان مسؤولية انتهاك الالتزامات المنصوص عليها في هذا العقد وفقاً للتشريعات الحالية لروسيا الفيدرالية .
- 2.7 لا يكون المنفذ مسؤولاً عن انتهاك أحكام هذا العقد إذا كان هذا الانتهاك ناتجاً عن ظروف قاهرة (قوة قاهرة) ، والتي قد تؤثر على الوفاء بشروط هذا العقد ولا تعتمد على المنفذ.
- 3.7 المنفذ غير مسؤول عن عواقب عدم دقة البيانات الشخصية المقدمة من قبل المستمع ( الطالب ) .

## 8. شروط أخرى

- 1.8 يتم حل جميع النزاعات والخلافات التي قد تنشأ عن هذا العقد أو فيما يتعلق به من خلال المفاوضات بين الطرفين. إذا كان الطرفان غير قادرين على التوصل إلى اتفاق وفقاً لهذا البند ، يتم حل جميع النزاعات والخلافات بالطريقة المنصوص عليها في التشريعات الحالية لروسيا الفيدرالية .
- 2.8 وهذا العقد ساري المفعول إلى أن يفى الطرفان بجميع التزاماتهما. وتشكل جميع طلبات وتطبيقات التدريب جزءاً من هذا العقد .

## 9. عنوان وتفاصيل الحساب البنكي للمنفذ

المؤسسة الحكومية الفيدرالية التعليمية المستقلة للتعليم العالي "جامعة الصداقة بين الشعوب في روسيا"

ИНН/КПП 7728073720/772801001 / ОКПО 02066463 / ОКТМО 45905000 / ОКВЭД 85.22  
ОГРН 1027739189323

عنوان المنفذ ( جامعة الصداقة بين الشعوب ) : 117198, روسيا , موسكو , شارع ميكلوخا- ماكلايا , منزل رقم 6 .  
تفاصيل الحساب البنكي :

<b>ACCOUNT NAME:</b>	Peoples' Friendship University of Russia
<b>ADDRESS:</b>	6, Miklukho-Maklaya Str.
<b>TOWN/CITY:</b>	Moscow
<b>COUNTRY:</b>	Russia
<b>POSTCODE:</b>	117198
<b>BANK NAME:</b>	AO RAIFFEISENBANK
<b>BRANCH ADDRESS:</b>	17, Troitskaya Str.
<b>TOWN/CITY:</b>	Moscow
<b>COUNTRY:</b>	Russia
<b>POSTCODE:</b>	129090
<b>IBAN:</b>	40503840400000000001
<b>SWIFT:</b>	RZBM RU MM
<b>BANK CORRESPONDENT</b>	CITIBANK NA
<b>ADDRESS</b>	399 Park Avenue
<b>TOWN/CITY:</b>	NEW YORK
<b>COUNTRY:</b>	USA
<b>CORRESPONDENT ACCOUNT:</b>	36343873
<b>SWIFT:</b>	CITI US 33

الختم

\_\_\_\_\_